

**Posudek na bakalářskou práci Pavly Jandové: „Komentovaný překlad: Socialism and the International“**

Předložená práce prokazuje schopnosti studentky odpovídajícím způsobem analyzovat a přeložit delší souvislý text a zdatně vyřešit řadu problémů, který před překladatele staví. Text je překladatelsky dosti náročný pro vyšší míru abstraktnosti i faktografickou náplň, která předpokládá u překladatele hlubší vědomosti o dané problematice. Zvolená stylistická rovina odpovídá originálu. V textu jsem tužkou vyznačil některé drobné významové posuny. V zásadě je ale překlad velice zdařilý a po menší redakci publikovatelný.

Komentář je důkladný a propracovaný, všímá si všeho podstatného, přínosná je zejména pasáž o druzích modality. Navrhuji, aby tato bakalářská práce byla ohodnocena jako výborná..

doc. PhDr. Jiří Josek  
ÚTRL FF UK

V Praze 7.9.2010

